

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 november 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 12, § 2 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen alsook van de met toepassing van deze wet genomen koninklijke besluiten van 21 oktober 1975, 8 oktober 1976, 12 september 1983 en 6 maart 1990", heeft op 28 november 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 21 novembre 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 12, § 2 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que les arrêtés royaux des 21 octobre 1975, 8 octobre 1976, 12 septembre 1983 et 6 mars 1990 pris en exécution de cette loi", a donné le 28 novembre 1991 l'avis suivant :

I. ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het verslag aan de Koning doet duidelijk ervan blijken dat het ontwerp, benevens bepalingen die een technische aanpassing van de boekhoudingsreglementering vormen, bepalingen bevat die, binnen de marges van de in het verslag en in de aanhef van het ontwerp vermelde E.E.G-richtlijnen, beleidskeuzen inhouden die niet noodzakelijkerwijs alle inpasbaar zijn in de bevoegdheid welke die van een ontslagnemende Regering is. Het verder advies moet met dat voorbehoud worden gelezen.

2. In enkele artikelen van het ontwerp wordt de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het ontwerp geregeld, zij het niet altijd op een directe wijze (zie de artikelen 7, 13, 15, 24 en 26). Met die artikelen wordt niet de gehele inwerkingtreding van het ontwerp vastgesteld. Aldus is er geen uitdrukkelijke bepaling van inwerkingtreding voor de artikelen 2, 3, 5, 8, 4° en 5°, 9, 3°, 10, 1°, 2° en 5°, 11 en 25 : voor die artikelen geldt de algemene regel van inwerkingtreding van wetten en besluiten, te weten vanaf de tiende dag na de publicatie van het besluit in het Belgisch Staatsblad.

Of een gedifferentieerde inwerkingtreding van het ontwerp adequaat is en een coherente regeling toestaat, mag worden betwijfeld.

Mocht men toch voor een verschillende inwerking-treding opteren, zou men bijvoorbeeld een onderscheid kunnen maken tussen regels van materieel recht en regels van boek-houdingstechniek. Alleszins zijn de bepalingen betreffende de inwerkingtreding aan herziening toe want het lijkt moeilijk verdedigbaar, bijvoorbeeld, dat de definitie van consortium in het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekeningen van de ondernemingen (artikel 10 van het ontwerp) vanaf een andere dag gelding zou hebben dan dezelfde definitie opgenomen in het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekeningen van de ondernemingen (artikel 16 van het ontwerp). Zoals het ontwerp is gesteld, is er een verschillende datum van inwerkingtreding.

3. De toelichting in het verslag aan de Koning volgt de orde van de geciteerde E.E.G-richtlijnen, niet de orde waarin de aangelegenheid in het ontwerp wordt geregeld. Een artikelsgewijze uitlegging zou het nut van de toelichting nog verhogen.

4. Het is gebruikelijk dat de vermelding van de wetten en besluiten, opgenomen in de aanhef en in de volzinnen waarmee een nieuwe bepaling wordt ingevoerd, wordt aangevuld met een vermelding van de wetten, respectievelijk de besluiten die de aangehaalde wetten, besluiten of het betrokken artikel ervan hebben gewijzigd. De aanhef en de inleidende zinnen onder de artikelen 5, 8, 9, 10, 12 en 14 moeten op dat punt worden aangevuld.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Men leze :

"Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en van sommige uitvoeringsbesluiten van die wet".

Aanhef.

In het voordrachtformulier leze men : "Op de voordracht (niet : voorstel) van ...".

Artikel 2.

In de voorgestelde wijziging van artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 wordt verwezen naar de verkoop of levering aan andere dan "aan derden". De uitleg in het verslag aan de Koning laat onduidelijkheid omtrent de in dezen bedoelde "derden". Inzonderheid de woorden "inclusief uiteraard de overige vennootschappen van dezelfde groep" kunnen de indruk wekken dat die vennootschappen - of- schoon zij afzonderlijke rechtspersonen zijn - voor de betrokken bepaling niet steeds als derden te beschouwen zijn. Het hoeft geen betoog dat op dat punt elke verwarring hoort te worden uitgesloten.

Artikel 6.

De inleidende zin van dit artikel ware juister gesteld als volgt :

"Artikel 35 van hetzelfde besluit, opgeheven bij het koninklijk besluit van 12 september 1983, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing : ...".

Duidelijkheidshalve beginne men het nieuwe artikel 35, § 1, als volgt :

"De uitgestelde belastingen op kapitaalsubsidies en gerealiseerde meerwaarden worden oorspronkelijk gewaardeerd tegen het normale bedrag van de belasting die er op zou zijn geheven indien die subsidies ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In paragraaf 3 van dat artikel 35 stemmen de Nederlandse en de Franse teksten niet overeen : "ne ... que dans la mesure où" beantwoordt niet aan "slechts ... wanneer".

Artikel 7.

In de paragrafen 3 en 4 van het nieuwe artikel 48bis is de verwijzing naar de artikelen 7, 8 en 9 van het ontwerp onjuist. Deze onjuistheid kan opgevangen worden door artikel 7 te vernummern tot artikel 10 en de artikelen 8, 9 en 10 naar voor te schuiven, respectievelijk naar de artikelen 7, 8 en 9. Alsdan dient de inleidende zin van

artikel 7 van het ontwerp (vernummerd tot artikel 10) te luiden "In hetzelfde besluit van 8 oktober 1976 ...".

Artikel 8.

In overeenstemming met de wijze waarop de aansprakelijkheid van de vennoten wordt geformuleerd in de artikelen 15 en volgende, artikel 18 en volgende en artikel 141 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zoals gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, dient in artikel 8, 5°, de aansprakelijkheid van de vennoten in dezelfde termen geformuleerd te worden. Derhalve vervange men in de artikelen 8 en 9 de woorden "van deze gewaarborgde ondernemingen" telkens door "van deze ondernemingen waarvoor de onderneming onbeperkt aansprakelijk is ...".

Aansluitend bij de formulering van de nieuwe bepalingen onder artikel 9 van het ontwerp schrijve men in 5°, b) (§ 2, derde lid, 1°) : "wanneer de jaarrekening ... wordt openbaar gemaakt op een wijze die strookt met artikel 80 ...". Immers, het bedoelde artikel 80 is niet van toepassing op bedoelde vennootschapstypes.

Ten slotte, onder 5°, b, wordt de nieuwe tekst in paragrafen ingedeeld, terwijl elders in de overige staten een onderverdeling in hoofdletters A, B enz. wordt gevolgd.

Artikel 9.

De voorgestelde wijzigingen betreffen de drie afdelingen van hoofdstuk II van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976. Deze afdelingen zijn genummerd

I, II, III. In de wijzigingsbepaling behoort men een zelfde aanduiding te volgen.

In afdeling III wordt de vermelding van de in de toelichting op te nemen gegevens onderverdeeld als "A", "B" enz. In de in artikel 9, 3° van het besluit voorgestelde wijziging van staat II van afdeling III behoort een zelfde indeling gevolgd te worden, veeleer dan een indeling in paragrafen.

Artikel 11.

Hier geldt dezelfde opmerking als hoger geformuleerd onder artikel 2 omtrent de betekenis van de term "derden".

Artikel 13.

Teneinde op het stuk van de inwerkingtreding, het parallellisme te verzekeren tussen de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 en de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 september 1983 volstaat volgende formulering :

"De wijzigingen met betrekking tot de kapitaalsubsidies, de belastingvrije reserves en de uitgestelde belastingen, welke in dit besluit zijn aangebracht door artikel 12 van het koninklijk besluit van ..., zijn van toepassing overeenkomstig het bepaalde in artikel 48bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976".

.../...

Artikel 17.

Om aan de verwijzing naar de artikelen 80 en 177bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen het tijdsgebonden karakter te ontnemen, late men, in punt a van de voorgestelde paragraaf 2 van artikel 8 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990, de woorden "gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991" weg.

Artikel 19.

De artikelen 8 en 9 van de richtlijn 90/604/EEG van 8 november 1990 stellen dat "de jaarrekening, naast de openbaarmaking in de muntsoort waarin zij is opgesteld, ook openbaar kan worden gemaakt in ecu, zulks met gebruikmaking van de omrekeningskoers op de balansdatum. Deze koers wordt in de toelichting aangegeven" (1). Die richtlijnbepalingen gelden zowel voor de enkelvoudige als voor de geconsolideerde jaarrekening.

Het ontwerp verleent geen uitvoering aan deze bepaling wat de enkelvoudige jaarrekening betreft. Het verslag aan de Koning stelt dienomtrent enkel dat het hier gewoon om een extra mogelijkheid gaat waarvoor de jure geen reglementaire tekst hoeft te worden uitgevaardigd (blz. 7).

(1) Uit de laatste considerans voorafgaande aan de richtlijn blijkt dat de aangehaalde bepaling voor de Lid-Staten de verplichting inhoudt de nationale regelgeving aan te passen.

Op die wijze wordt evenwel geen uitvoering verleend aan het bepaalde in de voormelde richtlijn. Het is vaste rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, dat de Lid-Staten niet mogen nalaten richtlijnbepalingen formeel in hun nationale rechtsorde om te zetten op grond van het argument dat de Europese regel toch al in de nationale rechtsorde in gebruik zou zijn (zie H.v.J., Commissie t. België, 6 mei 1980, 102/79, Jur., 1980, 1482).

De vraag kan overigens gesteld worden of de jaarrekening in om het even welke vreemde munt mag worden opgesteld en openbaar gemaakt, dan wel of deze mogelijkheid moet worden beperkt tot de munten van de OESO-landen, nu die laatste beperking om gegronde redenen ook is opgenomen in de wet van 12 juli 1991 houdende wijziging van de wet van 30 december 1885 en van de artikelen 1018 en 1650 van het Gerechtelijk Wetboek (1). Met die wet is de mogelijkheid geopend om in de openbare en administratieve akten bedragen uit te drukken in een andere munteenheid dan de Belgische frank.

Nu uitdrukkelijk bepaald wordt dat de geconsolideerde jaarrekening in ecu of in een andere munt mag worden opgesteld, rijst nog de vraag of de tweede zin van paragraaf 3 van artikel 76 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 ongewijzigd kan worden aangehouden, dan wel moet worden aangepast aan de wijziging die met dit ontwerp

(1) Zie J.V. LOUIS, Le franc belge n'est plus requis dans les actes publics et administratifs, in Journal des Tribunaux, 2 november 1991.

aan artikel 19 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 wordt aangebracht.

Artikel 22.

In het tweede lid leze men : "In dezelfde paragraaf wordt een tweede lid ...".

Artikel 23.

De inleidende zin van dit artikel ware duidelijker als volgt gesteld :

"In de bijlage "Schema van de geconsolideerde jaarrekening-A. Balans" bij hetzelfde besluit worden de posten "Voorzieningen voor risico's en kosten (2)" vervangen door de volgende posten :".

Artikel 24.

Teneinde tegenstrijdigheid tussen de beide nieuwe leden te vermijden, schrijve men in het eerste lid :

"De wijzigingen die in dit besluit zijn aangebracht door de artikelen 16, 18, 19, 20, 21 en 23 van het koninklijk besluit ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 26.

Artikel 26, dat in het verslag aan de Koning zonder toelichting of voorbeeld van praktische toepassing is, bevat tegelijk een bepaling van inwerkingtreding van artikel 1 van het ontwerp en een overgangsregeling omtrent de eerste toepassing van de nieuwe reglementering.

Zoals de bepaling aan de Raad van State is toegelicht, houdt de overgangsregeling in dat artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tijdelijk en eenmalig niet van toepassing is voor het opstellen en openbaarmaken van de jaarrekening die vanaf 31 december 1991 wordt afgesloten. Om na te gaan of het in de wet bedoelde verkort schema van jaarrekening mag worden aangewend, moet voor het afsluiten van die jaarrekening, het cijfer van het personeelsbestand daargelaten, uitsluitend rekening worden gehouden met het bedrag van de jaaromzet en het balanstotaal van dat vanaf 31 december 1991 af te sluiten boekjaar, niet met die van het vorige boekjaar.

In het ontwerp wordt eraan toegevoegd dat op de overgangsregeling enkel aanspraak kunnen maken, de ondernemingen die op de datum van afsluiting van de bedoelde jaarrekeningen de nieuwe bedragen van jaaromzet en balanstotaal niet overschrijden. Die bepaling is overbodig gelet op die welke de inwerkingtreding van de nieuwe reglementering regelt.

Om, ten slotte, de bepaling van artikel 26 in overeenstemming te brengen met het bepaalde in artikel 24,

.../...

eerste lid (artikel 77, tweede lid nieuw, van het koninklijk besluit van 6 maart 1990), moeten de woorden "afgesloten op 31 december 1991" vervangen worden door de woorden "afgesloten vanaf 31 december 1991", want niet alle ondernemingen sluiten op 31 december hun boekjaar af.

Om het ene en het andere duidelijker te stellen, wordt voor artikel 26 de volgende redactie in overweging gegeven :

"Artikel 26.-

De verhogingen vastgesteld in artikel 1 van dit besluit zijn van toepassing op de jaarrekeningen afgesloten vanaf 31 december 1991.

Het bepaalde in artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen is eenmalig niet van toepassing voor het opstellen en openbaarmaken van de jaarrekeningen die vanaf 31 december 1991 worden afgesloten. Voor die afsluiting wordt uitsluitend rekening gehouden met de in het eerste lid bedoelde verhoogde bedragen van jaaromzet en balanstotaal van dat betrokken boekjaar".

.../...

I. OBSERVATIONS GENERALES.

1. Il ressort clairement du rapport au Roi qu'outre des dispositions constituant une adaptation technique de la réglementation sur la comptabilité, le projet comporte des dispositions qui, dans les marges des directives de la C.E.E., mentionnées dans le rapport ainsi que dans le préambule du projet, contiennent des choix politiques qui ne s'inscrivent pas nécessairement tous dans la compétence qui est celle d'un Gouvernement démissionnaire. C'est sous cette réserve qu'il convient de lire la suite de l'avis.

2. Quelques articles du projet règlent l'entrée en vigueur de certaines dispositions de celui-ci, parfois de manière indirecte (voir les articles 7, 13, 15, 24 et 26). Ces articles ne déterminent pas l'entrée en vigueur de la totalité du projet. C'est ainsi qu'aucune disposition expresse ne détermine l'entrée en vigueur des articles 2, 3, 5, 8, 4° et 5°, 9, 3°, 10, 1°, 2° et 5°, 11 et 25 : ces articles sont soumis à la règle générale d'entrée en vigueur des lois et arrêtés, c'est-à-dire qu'ils entrent en vigueur le dixième jour qui suit la publication de l'arrêté au Moniteur belge.

Il peut être mis en doute qu'une entrée en vigueur différenciée du projet soit adéquate et permette une réglementation cohérente.

Si les auteurs optaient néanmoins pour une entrée en vigueur différenciée, une distinction pourrait être faite, par exemple, entre les règles de droit matériel et les règles relevant de la technique comptable. En tout état de cause, il conviendrait de revoir les dispositions relatives à l'entrée en vigueur, car il paraît difficilement défendable que par exemple la définition du consortium figurant à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises (article 10 du projet) puisse entrer en vigueur à une autre date que la définition identique, figurant à l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises (article 16 du projet). Selon la rédaction actuelle du projet, les dates d'entrée en vigueur de ces deux dispositions diffèrent.

3. Le commentaire que donne le rapport au Roi suit l'ordre des directives de la C.E.E. citées et non celui dans lequel la matière est réglée dans le projet. Un exposé par article augmenterait encore l'utilité du commentaire.

4. Il est d'usage que la mention des textes légaux et réglementaires figurant au préambule et dans les phrases liminaires, soit complétée par la mention des lois ou arrêtés qui ont modifié ces textes ou l'article concerné de ceux-ci. Il y aurait lieu de compléter sur ce point le préambule et les phrases liminaires des articles 5, 8, 9, 10, 12 et 14.

.../...

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.Intitulé.

Il conviendrait d'écrire :

"Arrêté royal modifiant l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ainsi que certains arrêtés d'exécution de cette loi".

Préambule.

Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, il y aurait lieu d'écrire : "Op de voordracht (et non : voorstel) van ...".

Article 2.

La modification proposée de l'article 1er de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 fait référence à la vente ou à la livraison à d'autres qu'"à des tiers". Les précisions fournies dans le rapport au Roi ne font pas la clarté sur les "tiers" visés en l'espèce. Les mots "en ce compris de toute évidence les autres sociétés appartenant au même groupe" notamment peuvent donner à penser que ces sociétés - bien qu'étant des personnes morales distinctes - ne doivent pas, dans le cadre de la disposition concernée, être toujours considérées comme des tiers. Il va de soi que, sur ce point, il y a lieu d'éliminer toute confusion.

.../...

Article 6.

La phrase liminaire de cet article serait rédigée plus exactement de la manière suivante :

"L'article 35 du même arrêté, abrogé par l'arrêté royal du 12 septembre 1983, est rétabli dans la rédaction suivante : ...".

Par souci de clarté, le début de l'article 35, § 1er, nouveau, devrait être rédigé comme suit :

"Les impôts différés sur les subsides en capital et les plus-values réalisées sont initialement évalués au montant normal de taxation qui les aurait frappés, si ces subsides ... (la suite comme dans le projet)".

Au paragraphe 3 de cet article 35, les versions française et néerlandaise ne sont pas en harmonie : "ne ... que dans la mesure où" ne correspond pas à "slechts ... wanneer".

Article 7.

Aux paragraphes 3 et 4 de l'article 48bis nouveau, la référence aux articles 7, 8 et 9 du projet est inexacte. On pourrait y remédier en affectant l'article 7 du numéro 10 et en faisant avancer les articles 8, 9 et 10, qui deviendraient respectivement les articles 7, 8 et 9. Dans ce cas, il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de l'article 7 du projet (qui devient l'article 10) comme suit : "Dans le même arrêté du 8 octobre 1976 ...".

Article 8.

En conformité avec la manière dont la responsabilité des associés est énoncée aux articles 15 et suivants, aux articles 18 et suivants et à l'article 141 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, telles qu'elles ont été modifiées par la loi du 20 juillet 1991, il conviendrait de formuler l'article 8, 5°, dans les mêmes termes en ce qui concerne la responsabilité des associés. Il y aurait lieu, dès lors, de remplacer chaque fois, dans les articles 8 et 9, les mots "de ces entreprises garanties" par "de ces entreprises pour lesquelles l'entreprise est indéfiniment responsable ...".

Conformément à l'énoncé des nouvelles dispositions sous l'article 9 du projet, il conviendrait d'écrire au 5°, b) (§ 2, alinéa 3, 1°) : "si les comptes annuels ... font eux-mêmes l'objet d'une publicité conforme à celle prévue à l'article 80 ...". En effet, l'article 80 ne s'applique pas aux types de société visés.

Enfin, sous le 5°, b, le nouveau texte est divisé en paragraphes, alors que la subdivision des autres états se fait à l'aide de lettres capitales A, B, etc.

Article 9.

Les modifications proposées se rapportent aux trois sections du chapitre II de l'annexe de l'arrêté royal du 8 octobre 1976. Ces sections sont numérotées I, II et

.../...

III. Il convient de les désigner de la même manière dans la disposition modificative.

A la section III, les divisions relatives aux différents renseignements que doit comporter l'annexe sont subdivisées en "A", "B", etc. Il convient que la modification de l'état II de la section III, qui est proposée à l'article 9, 3°, de l'arrêté en projet, se conforme à cet agencement, plutôt que d'introduire une division en paragraphes.

Article 11.

L'observation formulée plus haut sous l'article 2, à propos de la signification du terme "tiers", vaut également en ce qui concerne cet article.

Article 13.

Afin d'assurer un parallélisme, quant à l'entrée en vigueur, entre les dispositions de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 et celles de l'arrêté royal du 12 septembre 1983, il suffit d'écrire ce qui suit :

"Les modifications relatives aux subsides en capital, aux réserves immunisées et aux impôts différés, apportées au présent arrêté par l'article 12 de l'arrêté royal du ..., s'appliquent conformément à l'article 48bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1976".

.../...

Article 17.

Afin d'ôter à la référence aux articles 80 et 177bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales son caractère temporel, il conviendrait d'omettre, au point a du paragraphe 2 en projet de l'article 8 de l'arrêté royal du 6 mars 1990, les mots "tels que modifiés par la loi du 18 juillet 1991".

Article 19.

Les articles 8 et 9 de la directive 90/604/CEE du 8 novembre 1990 disposent que "les comptes annuels peuvent, en plus de la publicité dans la monnaie dans laquelle ils sont établis, être publiés en écus, en utilisant le taux de conversion à la date de clôture du bilan. Ce taux est indiqué dans l'annexe" (1). Ces dispositions de la directive s'appliquent à la fois aux comptes annuels simples et consolidés.

Le projet ne pourvoit pas à l'exécution de cette disposition en ce qui concerne les comptes annuels simples. Le rapport au Roi précise à cet égard que, s'agissant d'une simple faculté additionnelle, il ne paraît pas nécessaire, dès lors qu'elle est de droit, de prévoir un texte réglementaire (p. 7).

(1) Il ressort du dernier considérant précédant la directive que la disposition citée emporte, pour les Etats membres, l'obligation d'adapter la législation nationale.

Toutefois, il n'est pas pourvu, de la sorte, à l'exécution de la directive précitée. Selon la jurisprudence constante de la Cour de justice des Communautés européennes, les Etats membres ne peuvent s'abstenir de transposer formellement des dispositions de directives dans leur ordre juridique national en arguant que la règle européenne serait déjà en usage dans l'ordre juridique national (voir C.J.C.E., Commission c. Belgique, 6 mai 1980, 102/79, Jur., 1980, 1482).

Par ailleurs, on peut se demander si les comptes annuels peuvent être établis et publiés en n'importe quelle monnaie étrangère, ou s'il y a lieu de limiter cette faculté aux monnaies des pays de l'OCDE, cette restriction figurant également pour des motifs valables dans la loi du 12 juillet 1991 modifiant la loi du 30 décembre 1885 et les articles 1018 et 1650 du Code judiciaire (1). Cette loi a créé la possibilité d'exprimer dans les actes publics et administratifs les sommes dans une unité monétaire autre que le franc belge.

Dès lors qu'il est expressément prévu que les comptes consolidés peuvent être établis en écus ou en une autre monnaie, se pose encore la question de savoir si la seconde phrase du paragraphe 3 de l'article 76 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 peut être maintenue telle quelle, ou s'il y a lieu de l'adapter à la modification apportée par le présent projet à l'article 19 de l'arrêté royal du 6 mars 1990.

(1) Voir J.V. LOUIS, "Le franc belge n'est plus requis dans les actes publics et administratifs", in Journal des Tribunaux du 2 novembre 1991.

Article 22.

A l'alinéa 2, il convient d'écrire : "Dans le même paragraphe, un alinéa 2 est inséré, rédigé comme suit :".

Article 23.

La phrase liminaire de cet article serait rédigée de manière plus précise comme suit :

"Dans l'annexe "Schéma des comptes consolidés-A. Bilan" du même arrêté, les rubriques "Provisions pour risques et charges (2)" sont remplacées par les rubriques suivantes :".

Article 24.

Afin d'éviter toute contradiction entre les deux nouveaux alinéas, on écrira au premier alinéa :

"Les modifications apportées au présent arrêté par les articles 16, 18, 19, 20, 21 et 23 de l'arrêté royal ... (la suite comme dans le projet)".

Article 26.

L'article 26, auquel le rapport au Roi ne consacre ni commentaire, ni illustration par une application prati-

.../...

que, contient simultanément une disposition d'entrée en vigueur de l'article 1er du projet et un régime transitoire relativement à la première application de la nouvelle réglementation.

Selon les éclaircissements fournis au Conseil d'Etat au sujet de cette disposition, le régime transitoire implique que, à titre provisoire et pour une seule fois, l'article 11, § 2, de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 ne sera pas applicable à l'établissement et à la publicité des comptes annuels que l'entreprise clôturera à dater du 31 décembre 1991. Afin de vérifier si le schéma abrégé des comptes annuels visé par la loi peut être appliqué, il ne faut tenir compte, pour la clôture de ces comptes annuels, abstraction faite du nombre de travailleurs occupés, que du chiffre d'affaires annuel du total du bilan de cet exercice à clôturer à dater du 31 décembre 1991, et non des chiffres de l'exercice précédent.

Le projet ajoute que seules peuvent prétendre à l'application du régime transitoire, les entreprises qui, à la date de clôture desdits comptes annuels, ne dépassent pas les nouveaux montants fixés en matière de chiffre d'affaires et de total du bilan. Cette disposition est superflue, eu égard à celle qui arrête l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation.

Enfin, pour harmoniser l'article 26 avec l'article 24, alinéa 1er (article 77, alinéa 2 nouveau, de l'arrêté royal du 6 mars 1990), il y a lieu de remplacer les mots "clôturés au 31 décembre 1991" par les mots "clôturés

.../...

à dater du 31 décembre 1991", dès lors que les entreprises ne clôturent pas toutes leur exercice le 31 décembre.

Afin de formuler plus clairement ce qui précède, le texte suivant est suggéré pour l'article 26 :

"Article 26.-

Les majorations fixées à l'article 1er du présent arrêté sont applicables aux comptes annuels clôturés à dater du 31 décembre 1991.

Les règles énoncées à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises n'est pas applicable, et ce pour une seule fois, à l'établissement et à la publicité des comptes annuels que l'entreprise clôture à dater du 31 décembre 1991. Pour cette clôture, il ne sera tenu compte que des montants majorés visés à l'alinéa 1er en ce qui concerne le chiffre d'affaires annuel et le total du bilan de l'exercice en question".

.../...

VVH.

- 24 -

L. 21.350/1.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. STEVENS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. STEVENS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.

